

No. 21312

**PHILIPPINES
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

**Exchange of notes constituting an agreement on the mutual
recognition of amateur radio licences. Manila, 11 and
26 March 1982**

Authentic texts: German and English.

Registered by the Philippines on 15 November 1982.

**PHILIPPINES
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la
reconnaissance mutuelle des licences de radioama-
teurs. Manille, 11 et 26 mars 1982**

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par les Philippines le 15 novembre 1982.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE PHILIPPINES AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY ON THE MUTUAL RECOGNITION OF AMATEUR RADIO LICENCES

I

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

[TRANSLATION² — TRADUCTION³]

BOTSCHAFT
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
MANILA

EMBASSY OF THE FEDERAL
REPUBLIC OF GERMANY
MANILA

N.V. 115/82
Wi 445 PHI 08

N.V. 115/82
Wi 445 PHI 08

VERBALNOTE

NOTE VERBALE

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, dem Außenministerium der Republik der Philippinen unter Bezugnahme auf die Verbalnote Nr. 81-3223 vom 24.09.1981 den Abschluß einer Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik der Philippinen über die gegenseitige Anerkennung der Amateurfunkgenehmigungen vorzuschlagen, die folgenden Wortlaut haben soll:

1. Der Inhaber einer von der Fernmeldeverwaltung seines Landes erteilten Genehmigung zum Errichten und Betreiben einer Amateurfunkstelle erhält von der Fernmeldeverwaltung des anderen Landes auf der Grundlage der Gegenseitigkeit und im Rahmen der nachstehend angegebenen Bedingungen die Genehmigung, eine Amateurfunkstelle innerhalb des Hoheitsgebietes des anderen Landes zu errichten und zu betreiben.

The Embassy of the Federal Republic of Germany has the honour to refer to the Ministry's Note No. 81-3223 dated September 24, 1981, and to propose to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of the Philippines that the following Arrangement be concluded between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of the Philippines on the mutual recognition of amateur radio licences:

1. A person holding a licence issued by the telecommunications authorities of his country for the installation and operation of an amateur radio station shall receive, on the basis of reciprocity and within the scope of the conditions stated below, from the telecommunications authorities of the other country a licence permitting him to install and operate an amateur radio station within the territory of that country.

¹ Came into force on 26 March 1982, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² Translation supplied by the Government of the Philippines.

³ Traduction fournie par le Gouvernement philippin.

2. Der Inhaber einer von der Fernmeldeverwaltung seines Landes erteilten Amateurfunkgenehmigung muß bei der zuständigen Fernmeldeverwaltung des anderen Landes eine entsprechende Genehmigung beantragen, seine Amateurfunkstelle entsprechend der Vorschrift unter Nummer 1 errichten und betreiben zu dürfen.

3. Die zuständige Fernmeldeverwaltung jedes der beiden Länder kann die Genehmigung nach Nummer 2 unter den in ihr festgelegten Bedingungen und Auflagen, einschließlich des Rechts zum jederzeitigen Widerruf der Genehmigung, erteilen.

4. Diese Vereinbarung gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Republik der Philippinen innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten der Vereinbarung eine gegenseitige Erklärung abgibt.

5. Diese Vereinbarung kann von jeder der beiden Regierungen durch schriftliche Mitteilung mit einer Frist von sechs Monaten gekündigt werden.

Falls sich die Regierung der Republik der Philippinen mit den in den Nummern 1-5 enthaltenen Vorschlägen einverstanden erklärt, werden diese Note und die das Einverständnis der Regierung der Republik der Philippinen zum Ausdruck bringende Antwortnote eine Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik der Philippinen bilden, die mit dem Datum der Antwortnote in Kraft tritt.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, bei dieser Gelegenheit das Außenministerium der Republik der Philippinen erneut seiner vorzüglichsten Hochachtung zu versichern.

Manila, den 11. März 1982

An das Außenministerium der Republik
der Philippinen
Manila

2. A person holding an amateur radio licence issued by the telecommunications authorities of his country must apply to the appropriate telecommunications authorities of the other country for a licence permitting him to install and operate an amateur radio station in accordance with the provisions of paragraph 1 above.

3. The appropriate telecommunications authorities of either country may issue a licence in accordance with paragraph 2 above subject to the conditions and requirements contained in the licence, including the right to repeal it at any time.

4. This Arrangement shall also apply to Land Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of the Republic of the Philippines within three months of the date of entry into force of this Arrangement.

5. This Arrangement may be terminated by either Government subject to six months' written notice.

If the Government of the Republic of the Philippines agrees to the proposals contained in paragraphs 1 to 5 above, this Note and the Note in reply thereto expressing the agreement of the Government of the Republic of the Philippines shall constitute an Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of the Philippines, to enter into force on the date of the Note in reply.

The Embassy of the Federal Republic of Germany avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of the Philippines the assurances of its highest consideration.

Manila, 11 March 1982

To the Ministry of Foreign Affairs of
the Republic of the Philippines
Manila

II

No. 82-1260

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the Federal Republic of Germany and has the honor to refer to the Embassy's note No. 115/82 dated 11 March 1982 (including an English translation) proposing the conclusion of an Arrangement on the mutual recognition of amateur radio licences between the Republic of the Philippines and the Federal Republic of Germany.

As regards the proposal, the Ministry wishes to state that the Philippine Government is agreeable to the terms of the Arrangement as enumerated in paragraphs 1 to 5 of the aforementioned note.

Accordingly, and pursuant to the suggestion of the Embassy, its note and this reply shall constitute an Arrangement between the Republic of the Philippines and the Federal Republic of Germany, to enter into force on the date of this reply.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Federal Republic of Germany the assurances of its highest consideration.

Manila, 26 March 1982
